

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1997-1998

10 JUNI 1998

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol van overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Internationale Douaneraad betreffende het behoud van de zetel van de Wereld Douane Organisatie in Brussel, ondertekend te Brussel op 7 februari 1997

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	7
Protocol van Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Internationale Douaneraad betreffende het behoud van de zetel van de Wereld Douane Organisatie te Brussel	8
Voorontwerp van wet	11
Advies van de Raad van State	12

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1997-1998

10 JUIN 1998

Projet de loi portant assentiment au Protocole d'accord entre le Royaume de Belgique et le Conseil de coopération douanière relatif au maintien du siège de l'Organisation Mondiale des Douanes à Bruxelles, signé à Bruxelles le 7 février 1997

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	7
Protocole d'accord entre le Royaume de Belgique et le Conseil de Coopération douanière relatif au maintien du siège de l'Organisation Mondiale des Douanes à Bruxelles	8
Avant-projet de loi	11
Avis du Conseil d'État	12

MEMORIE VAN TOELICHTING

De Internationale Douaneraad, die thans gekend is onder de naam «Wereld Douane Organisatie» (WDO), is sinds zijn oprichting in 1950 in Brussel gevestigd. De WDO is daarmee een van de langst in België gevestigde internationale organisaties.

De huidige zetel, die gelegen is aan de Industriestraat 26-28, wordt door de organisatie betrokken sinds 1980.

Eind 1995 begon bij de organisatie en haar lidstaten de idee van een delocalisatie van de zetel te leven en dit omwille van de hierna volgende redenen:

1. De huidige zetel vertoont ouderdomsverschijnselen en voldoet niet aan alle veiligheids- en gezondheidsvoorschriften (aanwezigheid van asbest). Bovendien zou het gebouw, gezien het stijgend aantal lidstaten van de organisatie, te klein geworden zijn.

2. Sommige lidstaten van de organisatie, waaronder de VS, drongen aan op een afslanking met 5% van het jaarbudget voor 1996-1997. Een goedkopere oplossing diende dus gevonden te worden.

3. De huurovereenkomst met betrekking tot de huidige zetel van de WDO, die gesloten werd in 1980, had een looptijd van 18 jaar en eindigt op 1 juli 1998. Uiterlijk op 1 juli 1997 dienden de partijen die het huurcontract ondertekenden hun intenties mee te delen inzake een eventuele verlenging van het contract. Het aflopen van het huurcontract zou een geschikt moment zijn om een andere localisatie te zoeken.

In het licht van deze feiten en gebeurtenissen is de leiding van de WDO zelf op zoek gegaan naar een alternatief gebouw op de Brusselse immobiliënmarkt. Tegelijkertijd boden 3 andere lidstaten van de WDO (Nederland, Duitsland en Marokko) zich als gastland van de organisatie aan door de terbeschikkingstelling van gebouwen.

Tussen 17 en 20 juni 1996 kwam de Raad, het beslissingsorgaan van de WDO, samen te Hong Kong. Tijdens deze bijeenkomst werd het gevaar van de delocalisatie van de WDO naar een ander land duidelijk zichtbaar.

Volgende beslissingen werden door de Raad genomen:

— de WDO zal in 1998 het huurcontract betreffende de huidige zetel *niet* hernieuwen.

— er zal *geen* delocalisatie plaatsvinden indien hierdoor niet minstens 5% op het jaarbudget van de organisatie kan bespaard worden.

EXPOSÉ DES MOTIFS

Le Conseil de Coopération Douanière, connu aujourd'hui sous la dénomination «Organisation Mondiale des Douanes» (OMD), est installé à Bruxelles depuis sa création en 1950. L'OMD est dès lors l'une des plus anciennes organisations internationales installées en Belgique.

Le siège actuel, situé 26-28 rue de l'Industrie, est occupé par l'organisation depuis 1980.

Fin 1995, l'idée de délocaliser le siège s'est mise à faire son chemin au sein de l'organisation et chez ses États membres, et ce pour les motifs ci-après:

1. Le siège actuel présente des marques de vieillesse et n'est plus conforme à toutes les prescriptions en matière de sécurité et d'hygiène (présence d'amiante). En outre, du fait du nombre croissant d'États affiliés à l'organisation, le bâtiment serait devenu trop petit.

2. Certains États membres de l'Organisation, notamment les États Unis, ont insisté pour que le budget annuel soit réduit de 5 % pour 1996-1997. Il fallait donc trouver une solution moins coûteuse.

3. Le contrat de bail relatif au siège actuel de l'OMD, conclu en 1980 pour 18 ans, vient à échéance le 1^{er} juillet 1998. Pour le 1^{er} juillet 1997 au plus tard, les parties signataires du contrat de bail devaient faire connaître leurs intentions pour ce qui concerne la prolongation éventuelle du contrat. L'échéance du contrat de bail était un moment approprié pour chercher une autre localisation.

À la lumière de ces faits et de ces événements, la direction de l'OMD s'est mise à chercher elle-même un autre immeuble sur le marché bruxellois de l'immobilier. Au même moment, 3 autres États membres de l'OMD (Pays-Bas, Allemagne et Maroc) se sont proposés comme pays hôte de l'organisation en mettant des bâtiments à sa disposition.

Le Conseil, organe de décision de l'OMD, s'est réuni à Hong Kong du 17 au 20 juin 1996. Au cours de cette réunion, le risque de voir l'OMD délocaliser son siège vers un autre pays est devenu évident.

Le Conseil prit à cette occasion les décisions suivantes:

— en 1998, l'OMD *ne* renouvellera *pas* le contrat de location relatif au siège actuel.

— il n'y aura *pas* de délocalisation s'il n'est pas possible de réaliser au moins 5 % d'économies sur le budget annuel de l'organisation.

— de WDO heeft ontvangst gemeld van de kandidatuur van 4 staten (België, Nederland, Duitsland en Marokko) en heeft 14 augustus 1996 vooropgesteld als datum voor de neerlegging van de definitieve offerten.

Uit een indicatieve stemming was gebleken dat slechts één derde van de lidstaten gestemd had voor het behoud van de zetel in Brussel, één derde voor een delocalisatie naar een ander land en één derde zich onthouden had.

Aangezien daaruit bleek dat delocalisatie helemaal niet denkbeeldig was, diende een oplossing gevonden te worden.

Er stond immers voor ons land meer op het spel dan de nakende delocalisatie van de WDO:

Het feit dat België gastland is van een aantal niet onbelangrijke internationale organisaties vormt een belangrijke pijler van onze buitenlandse politiek, waarvan de politieke en economische voordelen voor ons land niet onaanzienlijk zijn. Het vertrek van de WDO uit Brussel zou een negatief signaal kunnen betekenen in de richting van derde Staten en dit in een periode waarin andere Europese steden maar al te graag gastheer zouden spelen van een belangrijke internationale organisatie. Het NACISA-dossier was daarvan reeds een duidelijke illustratie.

Rekening houdende met het risico van vertrek van de WDO had de Ministerraad op 22 december 1995 ingestemd met de opportuniteit van het behoud van de zetel van de WDO in België.

De budgettaire randvoorwaarden voor een Belgisch aanbod werden vastgelegd op de Ministeraad van 2 augustus 1996. Aangezien de bijdrage van de WDO teruggebracht werd tot maximum 23 miljoen frank werd een extra budgettaire inspanning geleverd, die moest toelaten de WDO vooralsnog in Brussel te houden, en dit terwijl de andere lidstaten gratis een gebouw ter beschikking stelden.

Binnen dit budgettaire keurslijf werd een shortlist van het WDO-secretariaat gebruikt om op zoek te gaan naar geschikte locaties, waarbij alle formules in aanmerking genomen werden (huur, koop, huurkoop, bouw).

Op 14 augustus 1996 deed België drie voorstellen aan het WDO-secretariaat die beantwoordden aan het lastenboek dat daartoe door de WDO opgesteld werd.

Vervolgens werden alle offertes door een Gemengde Werkgroep, het WDO-Financieel Comité en de «Commission de Politique générale» van de WDO onderzocht.

Voor wat België betreft, bleek uiteindelijk maar één offerte meer in aanmerking te komen.

— l'OMD a accusé réception de l'acte de candidature de 4 États (Belgique, Pays-Bas, Allemagne et Maroc) et propose le 14 août 1996 comme date de dépôt des offres définitives.

À l'issue d'un vote indicatif, il apparut qu'un tiers seulement des États membres avait voté pour le maintien du siège à Bruxelles, un tiers pour une délocalisation vers un autre pays et qu'un tiers s'était abstenu.

Ce résultat montrait bien que la délocalisation n'était pas une vue de l'esprit et il importait dès lors de chercher une solution.

Pour notre pays, l'enjeu était en effet plus important que le simple fait de l'éventuelle délocalisation de l'OMD:

Le fait que la Belgique est le pays hôte d'un certain nombre d'organisations internationales qui ne sont pas sans importance, constitue un des grands piliers de notre politique étrangère, dont les avantages politiques et économiques pour notre pays ne sont pas à négliger. Le départ de l'OMD pourrait prendre la forme d'un signal négatif aux yeux des États tiers, à un moment où d'autres villes européennes ne seraient que trop heureuses d'accueillir une importante organisation internationale. Le dossier NACISA a été à cet égard une parfaite illustration.

Ayant à l'esprit le risque de voir partir l'OMD, le Conseil des ministres avait approuvé, le 22 décembre 1995, l'idée de maintenir le siège de l'OMD en Belgique.

Le cadre budgétaire d'une offre belge a été fixé par le Conseil des ministres du 2 août 1996. La contribution de l'OMD ayant été ramenée à un maximum de 23 millions de francs, un effort budgétaire supplémentaire fut consenti, qui devait permettre de garder l'OMD à Bruxelles malgré le fait que les autres États membres aient mis gratuitement un bâtiment à sa disposition.

Compte tenu de ce carcan budgétaire, une liste sélective du Secrétariat de l'OMD a été utilisée pour la recherche d'immeubles appropriés, en prenant en considération toutes les formules possibles (location, achat, location-achat, construction).

Le 14 août 1996, la Belgique a remis au Secrétariat de l'OMD trois propositions répondant au cahier des charges rédigé par l'organisation.

Toutes les offres furent alors examinées par un Groupe de travail mixte, par le Comité financier de l'OMD et par la Commission de Politique générale de l'OMD.

Pour ce qui concerne la Belgique, il apparut qu'il ne restait qu'une seule offre qui pouvait être prise en considération.

Eind november 1996 bleek dat het Belgisch aanbod ontoereikend was voor de organisatie en een aantal lidstaten vermits in de twee nog concurrerende offer-tes (vanwege Nederland en Duitsland) een gratis huur gegarandeerd werd.

Ten einde de nakende delocalisatie van de WDO af te wenden, nam de Ministerraad op 22 november 1996 de beslissing om het Belgisch aandeel in de (toekomstige) huurprijs van de WDO op te trekken tot maximum 50 miljoen frank (geïndexeerd).

Op 6 december 1996 besliste de Raad van de WDO de zetel te behouden in Brussel.

Tussen de WDO en de tijdelijke vereniging van bouwpromotoren werd op 7 februari 1997 een erfpachtovereenkomst met optie tot aankoop van een terrein en een gebouwencomplex gesloten.

Mede in het licht van de beslissingen van de Ministerraad van 2 augustus en 22 november 1996, werd besloten om de praktische en de financiële modaliteiten voor de uitvoering van de beslissing tot behoud van de organisatie in Brussel te regelen bij het Protocol van Overeenkomst, dat u thans ter instemming voorgelegd wordt.

Artikel 1 van het wetsontwerp houdende instemming met het Protocol van Overeenkomst wordt ingevoegd overeenkomstig artikel 83 van de grondwet.

Krachtens artikel 77 van de grondwet zijn zowel de Kamer als de Senaat bevoegd voor de instemming met verdragen.

Analyse van de artikelen van het Protocol van overeenkomst

Krachtens artikel 1 wordt de jaarlijkse bijdrage, verstrekt door de Belgische Staat, tot de vergoeding die de WDO betaalt in toepassing van de erfpachtovereenkomst met optie tot aankoop, gesloten op 7 februari 1997, verleend met inachtnaam van de voorwaarden voorzien in het Protocol, rekening houdende met de verplichtingen en verbintenissen van de contracterende partijen in de erfpacht(overeenkomst). In geval dat de voorwaarden en verbintenissen voorzien in het Protocol ten laste van de WDO niet geëerbiedigd worden, vormt de bijdrage geen onherroepelijke verbintenis.

In geval van ernstige tekortkoming, kan de Staat de bijdrage dus nog afschaffen of verminderen naargelang de vastgestelde tekortkomingen. De eerbiediging van alle verplichtingen en verbintenissen zijn dus een absolute voorwaarde voor de betaling van deze bijdrage.

Artikel 2 bepaalt dat de financiële tussenkomst van de Belgische Staat in het voorziene bedrag van de eerste erfpachtvergoeding 50 miljoen frank bedraagt, op jaarlijkse begrotingsbasis, hetzij vanaf 1 juli 1998, hetzij vanaf de aanvangsdatum van de erfpachtovereenkomst. Dit bedrag zal ongewijzigd blijven, ook in

Fin novembre 1996, il s'avéra que l'offre belge était insuffisante aux yeux de l'organisation et d'un certain nombre de ses États membres, puisque dans les deux offres encore en compétition (celles des Pays-Bas et de l'Allemagne), la location gratuite était garantie.

Afin d'écartier le risque imminent d'une délocalisation de l'OMD, le Conseil des ministres prit la décision, le 22 novembre 1996, d'élever la contribution belge au (futur) loyer de l'OMD à 50 millions de francs maximum (indexés).

Le 6 décembre 1996, le Conseil de l'OMD décida de maintenir son siège à Bruxelles.

Le 7 février 1997, un contrat de bail emphytéotique avec option d'achat d'un terrain et d'un complexe immobilier fut conclu entre l'OMD et une association momentanée de promoteurs immobiliers.

À la lumière, notamment, des décisions du Conseil des ministres des 2 août et 22 novembre 1996, la décision fut prise de régler les modalités pratiques et financières nécessaires à l'exécution de la décision de maintenir l'organisation à Bruxelles par la voie du Protocole d'Accord qui vous est soumis aujourd'hui pour assentiment.

L'article premier du projet de loi portant assentiment au Protocole d'Accord a été inséré, conformément à l'article 83 de la Constitution.

En vertu de l'article 77 de la Constitution, tant la Chambre des Représentants que le Sénat ont compétence pour les lois portant assentiment aux traités.

Analyse des articles du Protocole d'Accord

Aux termes de l'article 1, la subvention annuelle de l'État belge dans la redevance due par l'OMD en application du contrat de bail emphytéotique avec option d'achat, conclu le 7 février 1997, est octroyée dans les conditions prévues par le protocole et en tenant compte des obligations et des engagements des parties contractantes au bail emphytéotique. Cette subvention ne constitue pas un engagement irrévocable au cas où les conditions et les engagements prévus par le protocole à charge de l'OMD ne seraient pas respectés.

En cas de manquement grave, l'État reste donc susceptible de suspendre la subvention ou de la diminuer dans la mesure des manquements constatés. Le respect de toutes les obligations et engagements sont donc des conditions sine qua non du paiement de cette subvention.

L'article 2 stipule que l'intervention financière de l'État belge s'élève à 50 millions de francs sur base budgétaire annuelle dans le montant prévu de la première redevance emphytéotique, soit à partir du 1^{er} juillet 1998, soit à partir de la prise de cours du bail emphytéotique. Ce montant restera inchangé, y

geval van een supplement bij de erfpachtvergoeding, die te wijten zou zijn aan bijkomende kosten als gevolg van verzoeken van de WDO of omwille van om het even welke andere reden.

Dit bedrag van 50 miljoen BF volgt de ontwikkeling van het geheel van de erfpachtvergoeding in die zin dat elk jaar, op de jaardag van de erfpachtovereenkomst, de jaarlijkse tussenkomst ten belope van 50 miljoen frank geïndexeerd wordt volgens de formule van artikel 8 A, § 2, van de erfpachtovereenkomst gesloten door de WDO, met uitzondering van elke andere herziening of indexering als gevolg van bijkomende werkzaamheden of andere kosten die ten laste zouden vallen van de WDO.

De artikelen 3 en 4 dienen samen gelezen te worden aangezien ze allebei betrekking hebben op de situatie bij het einde van de erfpachtovereenkomst, namelijk op het ogenblik dat de optie tot aankoop van het terrein en de gebouwen door de WDO kan gelicht worden.

Situatie A: indien de WDO de optie licht, is ze verplicht de helft van de optie tot aankoop aan te bieden aan het Koninkrijk België. De Belgische Staat zal aldus 50% van de eigendom kunnen verwerven (uiteraard in onverdeeldheid met de WDO) en zal hiervoor slechts een symbolische frank dienen neer te leggen.

Situatie B: indien de WDO de optie niet licht, zal ze de gehele optie tot aankoop dienen aan te bieden aan de Belgische Staat.

In beide gevallen zal de WDO slechts afstand kunnen doen van de optie, ten belope van 50% in situatie A en van 100% in situatie B, indien de Belgische Staat er expliciet mee instemt. De Belgische Staat beschikt daartoe over een periode van een maand. Deze maand begint te lopen vanaf de dag van de tijdige notificatie door de organisatie van haar beslissing, die afhankelijk is van de in de erfpachtovereenkomst gestelde termijnen.

Artikel 5 regelt de situatie na de lichte van de optie tot aankoop.

De WDO kan dan in het gebouw blijven zonder huurgeld te moeten betalen. De WDO moet echter wel de kosten dragen die normalerwijze ten laste van de huurder vallen.

De Belgische Staat zal niet vorderen om uit onverdeeldheid te treden zonder het akkoord van de organisatie.

Artikel 6 regelt de situatie waarbij het gebouwencomplex niet klaar zou zijn op de datum waarop het luidens de bepalingen van de erfpachtovereenkomst tussen WDO en de tijdelijke vereniging van bouwpromotoren zou dienen klaar te zijn.

In dit geval zal België instaan voor een gepaste locatie voor de WDO en dit tot op het ogenblik dat het in

compris en cas de supplément de redevance emphytéotique qui serait dû à des coûts supplémentaires résultant de demandes de l'OMD, ou à tout autre motif.

Ce montant de 50 millions de francs suivra l'évolution de la totalité de la redevance emphytéotique, en ce sens, que chaque année, à la date anniversaire de la prise de cours du bail emphytéotique, le montant de 50 millions d'intervention annuelle sera indexé selon la formule de l'article 8 A, § 2, du bail emphytéotique passé par l'OMD, à l'exclusion de toute autre révision ou indexation résultant de travaux complémentaires ou d'autres coûts qui seraient à charge de l'OMD.

Les articles 3 et 4 doivent être lus en parallèle, étant donné qu'ils portent tous les deux sur la situation au terme du contrat de bail emphytéotique, à savoir au moment où l'OMD peut lever l'option d'achat du terrain et du complexe immobilier.

Situation A: Si l'OMD lève l'option, elle sera tenue d'offrir la moitié de l'option d'achat au Royaume de Belgique. L'État belge pourra donc acquérir 50 % de la propriété (quoique dans l'indivision avec l'OMD) sans devoir payer plus que le franc symbolique.

Situation B: Si l'OMD décide de ne pas lever l'option, elle devra offrir l'option d'achat entière à l'État belge.

Dans les deux cas, l'OMD ne pourra renoncer à l'option, à concurrence de 50 % dans la situation A et de 100 % dans la situation B, que si l'État belge donne son accord de manière explicite. L'État belge disposera à cet effet d'une période d'un mois dans la situation A et de trois mois dans la situation B. Ce délai prend effet à dater de la notification par l'OMD, en temps utile, de la décision prise, la date de cette notification étant en fonction des délais fixés dans le contrat de bail emphytéotique.

L'article 5 règle la situation après la levée de l'option d'achat.

L'OMD peut alors occuper l'immeuble sans payer de loyer. L'OMD doit néanmoins assumer les charges qui incombent normalement au locataire.

L'État belge s'abstiendra de toute action en sortie d'indivision sans l'accord de l'Organisation.

L'article 6 prévoit le cas où le complexe immobilier ne serait pas disponible à la date où il devrait l'être aux termes des dispositions du contrat de bail emphytéotique passé entre l'OMD et l'association momentanée de promoteurs immobiliers.

En pareil cas, la Belgique se chargera de fournir un logement adéquat à l'OMD jusqu'à ce que

de erfpachtovereenkomst geviseerde gebouw intrekensklaar is.

Belangrijk is dat de door de organisatie te betalen bijdrage beperkt blijft tot het bedrag dat deze diende te leveren ingeval van een tijdige terbeschikkingstelling van het nieuwe gebouwencomplex door de tijdelijke vereniging van bouwpromotoren op 1 juli 1998.

De vergoeding wegens vertraging die krachtens de erfpachtovereenkomst door de tijdelijke vereniging van bouwpromotoren aan de WDO betaald dient te worden zullen gebruikt worden voor de betaling van de kosten die de tijdelijke onderbrenging van de organisatie in een vervangende locatie met zich mee zullen brengen.

Voor de vergoeding van de schade die de organisatie mocht geleden hebben door de vertraagde ingebruikneming van het nieuwe gebouwencomplex, zal eveneens voormelde vergoeding wegens vertraging aangewend worden. Het spreekt vanzelf dat het bedrag van de geleden schade door de WDO in nauw overleg met de Belgische Staat zal beoordeeld worden.

Artikel 7 voorziet in een geschillenregeling.

Artikel 8 behandelt de inwerkingtreding.

Gevolg gevend aan het advies van de Raad van State, wijst de regering erop dat met de door de minister van Begroting geformuleerde opmerkingen rekening werd gehouden bij het opstellen van deze memorie van toelichting.

De financiële tussenkomst van de Staat voor 1998 zal tot 25 miljoen Belgische frank beperkt blijven. In toepassing van Artikel 2 van het Protocol van Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Internationale Douaneraad zal deze tegemoetkoming ten vroegste op 1 juli 1998 beginnen en dus slechts een periode van zes maanden in 1998 omvatten.

De regering vindt het overigens niet opportuun een kopie van de erfpachtovereenkomst, die gesloten werd tussen de Wereld Douane Organisatie en de tijdelijke vereniging «BURCO-CDP», bij de memorie van toelichting te voegen. Het gaat immers om een overeenkomst waarbij de Belgische Staat geen partij is. Het privé-karakter van deze akte moet dus geëerbiedigd worden.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Erik DERYCKE.

De minister van Financiën,

Philippe MAYSTADT.

De minister van Ambtenarenzaken,

André FLAHAUT.

l'emménagement dans le complexe immobilier visé par le contrat de bail emphytéotique puisse se faire.

Soulignons que la redevance à payer par l'Organisation reste limitée au montant que celle-ci aurait à payer, si le nouveau complexe immobilier était mis à sa disposition en temps utile, soit au 1^{er} juillet 1998.

Les indemnités de retard que l'association momentanée de promoteurs immobiliers versera à l'OMD aux termes du contrat de bail emphytéotique, devront être affectées au paiement des frais encourus pour le logement temporaire de l'Organisation dans un immeuble de remplacement.

Ces indemnités de retard serviront également à couvrir les dommages éventuellement subis par l'Organisation du fait de l'occupation tardive du nouveau complexe immobilier. Il va de soi que le montant des dommages subis par l'OMD devra être évalué en étroite concertation avec l'État belge.

L'article 7 contient les dispositions relatives au règlement des différends.

L'article 8 traite de l'entrée en vigueur.

Suite à l'avis rendu par le Conseil d'État, le gouvernement précise que dans la rédaction de cet exposé des motifs, il a été tenu compte des observations formulées par le ministre du Budget.

L'intervention financière de l'État sera bien limitée à 25 millions de francs pour 1998. En application de l'article 2 du Protocole d'Accord entre le Royaume de Belgique et le Conseil de Coopération Douanière, cette intervention financière commencera au plus tôt le 1 juillet 1998 et ne couvrira donc qu'une période de maximum 6 mois en 1998.

Par ailleurs, le gouvernement ne juge pas opportun de joindre à l'exposé des motifs une copie du bail emphytéotique conclu entre l'Organisation Mondiale des Douanes et l'association momentanée «BURCO-CDP». Il s'agit en effet d'une convention à laquelle l'État belge n'est pas partie. Le caractère privé de cet acte doit donc être préservé.

Le ministre des Affaires étrangères,

Erik DERYCKE.

Le ministre des Finances,

Philippe MAYSTADT.

Le ministre de la Fonction publique,

André FLAHAUT.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken, van Onze minister van Financiën en van Onze minister van Ambtenarenzaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Buitenlandse Zaken, Onze minister van Financiën en Onze minister van Ambtenarenzaken zijn gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Protocol van overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Internationale Douaneraad betreffende het behoud van de zetel van de Wereld Douane Organisatie in Brussel, ondertekend te Brussel op 7 februari 1997, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 3 juni 1998.

ALBERT

Van Koningswege:

De minister van Buitenlandse Zaken,

Erik DERYCKE.

De minister van Financiën,

Philippe MAYSTADT.

De minister van Ambtenarenzaken,

André FLAHAUT.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères, de Notre ministre des Finances et de Notre ministre de la Fonction publique,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre des Affaires étrangères, Notre ministre des Finances et Notre ministre de la Fonction publique sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat, le projet de loi dont la teneur suit:

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Le Protocole d'accord entre le Royaume de Belgique et le Conseil de coopération douanière relatif au maintien du siège de l'Organisation mondiale des Douanes à Bruxelles, signé à Bruxelles le 7 février 1997, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 3 juin 1998.

ALBERT

Par le Roi:

Le ministre des Affaires étrangères,

Erik DERYCKE.

Le ministre des Finances,

Philippe MAYSTADT.

Le ministre de la Fonction publique,

André FLAHAUT.

PROTOCOL VAN OVEREENKOMST

tussen het Koninkrijk België en de Internationale Douaneraad, betreffende het behoud van de zetel van de Wereld Douane Organisatie in Brussel

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË, enerzijds,

en

DE INTERNATIONALE DOUANERAAD, anderzijds,

verlangende de praktische en financiële modaliteiten te regelen betreffende het behoud van de zetel van de Wereld Douane Organisatie in Brussel, ten gevolge van het besluit van de Raad van de Organisatie van 6 december 1996,

zijn overeengekomen hetgeen volgt:

Artikel 1

Overeenkomstig het besluit van de Internationale Douaneraad van 6 december 1996 om de zetel van de Wereld Douane Organisatie in Brussel te behouden, op grond van het door België voorgesteld definitief aanbod, verbindt het Koninkrijk België er zich toe aan de Internationale Douaneraad een jaarlijkse bijdrage te verlenen voor de periode tijdens welke deze laatste een jaarlijkse vergoeding betaalt in toepassing van de erfpachtovereenkomst met optie tot aankoop van het terrein en het gebouwencomplex te Brussel, die werd gesloten tussen Tijdelijke Vereniging «BURCO-CDP» en de Internationale Douaneraad op 7 februari 1997 en dit gedurende de zeventwintig jaar tijdens welke de Organisatie in de gebouwen aanwezig is.

Artikel 2

De financiële tussenkomst van het Koninkrijk België belooft vijftig miljoen Belgische frank voor het eerste jaar, vanaf 1 juli 1998, of, indien de erfpachtovereenkomst niet begint te lopen vanaf deze datum, vanaf de aanvangsdatum van deze erfpachtovereenkomst, en dit tot de afloop van deze overeenkomst.

Deze tussenkomst van het Koninkrijk België volgt de ontwikkeling van het geheel van de jaarlijkse vergoeding die door de Internationale Douaneraad verschuldigd is, in functie van en overeenkomstig de bepalingen van de erfpachtovereenkomst met de Tijdelijke Vereniging «BURCO-CDP» van 7 februari 1997.

Artikel 3

Indien, bij het einde van de erfpachtovereenkomst, de Internationale Douaneraad beslist de optie tot aankoop te lichten, verbindt hij er zich toe aan het Koninkrijk België de mogelijkheid te bieden 50% van de eigendom in onverdeeldheid te verwerven door middel van een aanbod van de helft van de optie tot aankoop waarover de Internationale Douaneraad inzake het goed beschikt en dit voor de som van 1 Belgische frank of zijn equivalent op dat ogenblik. Een dergelijke afstand kan slechts geschieden mits akkoord van de Belgische Regering die haar beslissing dient kenbaar te maken binnen een maand, te rekenen vanaf de tijdige notificatie door de Internationale Douaneraad.

Artikel 4

Indien, bij het einde van de erfpachtovereenkomst, de Internationale Douaneraad beslist om zijn optie tot aankoop niet te lich-

PROTOCOLE D'ACCORD

entre le Royaume de Belgique et le Conseil de Cooperation Douanière relatif au maintien du siège de l'Organisation Mondiale des Douanes a Bruxelles

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE, d'une part,

et

LE CONSEIL DE COOPÉRATION DOUANIÈRE, d'autre part,

désireux de régler les modalités pratiques et financières relatives au maintien du siège de l'Organisation Mondiale des Douanes à Bruxelles, comme suite à la décision du Conseil de l'Organisation du 6 décembre 1996, y relative

sont convenus de ce qui suit:

Article 1

Conformément à la décision du Conseil de Coopération douanière du 6 décembre 1996, de maintenir le siège de l'Organisation Mondiale des Douanes à Bruxelles, sur base de l'offre définitive présentée par la Belgique, le Gouvernement du Royaume de Belgique s'engage à donner une subvention annuelle au Conseil de Coopération douanière durant la période où celui-ci doit s'acquitter d'une redevance annuelle en application du contrat de bail emphytéotique avec option d'achat du terrain et du complexe immobilier sis à Bruxelles, contrat passé entre l'Association Momentanée «BURCO-CDP», et le Conseil de Coopération douanière, le 7 février 1997, et ce pendant les vingt-sept années de présence de l'Organisation dans ces bâtiments.

Article 2

L'intervention financière du Royaume de Belgique s'élève à cinquante millions de FB pour la première année, à partir du 1 juillet 1998 ou à défaut de la prise de cours du bail d'emphytéotique à cette date, à partir de la date de prise de cours de ce bail et jusqu'à l'expiration de ce bail.

Cette intervention du Royaume de Belgique suivra l'évolution de la totalité de la redevance annuelle due par le Conseil de Coopération douanière, en fonction de et d'après les stipulations de son bail emphytéotique avec l'Association momentanée «BURCO-CDP» du 7 février 1997.

Article 3

Au terme du bail emphytéotique, si le Conseil de Coopération douanière décide de lever son option d'achat, le Conseil de Coopération douanière s'engage à offrir au Royaume de Belgique la possibilité d'acquérir 50% indivis de la propriété par une offre de la moitié de l'option d'achat dont le Conseil de Coopération douanière dispose sur ledit bien, et ce pour la somme de 1 FB ou son plus proche équivalent existant à cette époque. Une telle cession ne pourra intervenir qu'avec l'accord du Gouvernement belge qui disposera d'un délai d'un mois pour notifier sa décision à dater de la notification du Conseil de Coopération douanière qui lui aura été faite à temps.

Article 4

Au terme du bail emphytéotique, si le Conseil de Coopération douanière décide de ne pas lever son option d'achat, celui-ci

ten, verbindt hij er zich toe zijn optie tot aankoop aan te bieden aan het Koninkrijk België voor 100%.

Een dergelijke afstand kan slechts geschieden mits akkoord van de Belgische Regering, die haar beslissing dient kenbaar te maken binnen de drie maand, te rekenen vanaf de tijdige notificatie door de Internationale Douaneraad.

Artikel 5

Ingeval het Koninkrijk België, de eigendom van het terrein en het gebouwencomplex, in onverdeeldheid, geheel of gedeeltelijk zou verwerven, gaat het de verplichting aan om geen huurgeld te vragen aan de Internationale Douaneraad zolang de Wereld Douane Organisatie het gebouwencomplex benut, alsook om geen eis te stellen om uit de onverdeeldheid te treden zonder het akkoord van de Internationale Douaneraad. Deze laatste verbindt zich om de huurlasten, zoals vastgesteld in de Belgische wetgeving, te zullen dragen.

Artikel 6

Als het gebouwencomplex waarover sprake in het contract tussen de Internationale Douaneraad en de Tijdelijke Vereniging «BURCO-CDP» niet beschikbaar zou zijn overeenkomstig de bepalingen en voorwaarden van dit contract, dan verbindt het Koninkrijk België er zich toe een gepaste huisvesting ter beschikking te stellen van de Organisatie tot op het ogenblik dat het gebouwencomplex naar behoren ter beschikking kan gesteld worden zonder dat de bijdrage van de Internationale Douaneraad groter zou zijn dan het bedrag dat hij had moeten betalen indien hij over het complex had kunnen beschikken op 1 juli 1998.

Als tegenprestatie verbindt de Internationale Douaneraad zich ertoe de vergoeding wegens vertraging, die hem betaald zal worden door de verpachter, overeenkomstig het contract tussen de Internationale Douaneraad en de Tijdelijke Vereniging «BURCO-CDP», te bestemmen voor de bijkomende onkosten ten laste van het Koninkrijk België voor deze huisvesting, eventueel onder voorbehoud van de opeenvolgende minderingen op de werkelijk door de Internationale Douaneraad opgelopen schade als gevolg van de vertraagde ingebruikneming van het gebouwencomplex, dit alles te beoordelen in overleg met de Belgische Regering.

Artikel 7

Elk geschil betreffende de interpretatie of de toepassing van dit Protocol dient voorgelegd te worden aan een Commissie, die samengesteld is uit vertegenwoordigers van beide Partijen. Deze Commissie vergadert op verzoek van de meest gereede partij en zonder ongerechtvaardigde vertraging.

Artikel 8

Elke partij deelt aan de andere partij de vervulling mee van de volgens haar wetgeving vereiste procedures voor de inwerkingtreding van dit Protocol.

Ten blijke waarvan de ondergetekende vertegenwoordigers, die daartoe gemachtigd wreden, dit Protocol ondertekend hebben.

Gedaan te Brussel, op 7 februari 1997, in twee originelen, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde de twee teksten gelijkelijk rechtsgeldig.

s'engage à offrir au Royaume de Belgique son option d'achat à concurrence de 100%.

Une telle cession ne pourra intervenir qu'avec l'accord du Gouvernement belge, qui disposera d'un délai de trois mois pour sa décision et pour la notifier, à dater de la notification de la décision du Conseil de Coopération douanière faite en temps voulu.

Article 5

Pour le cas où le Royaume de Belgique acquerrait, en partie ou en totalité, la propriété du terrain et du complexe immobilier indivis, le Royaume de Belgique s'engage à s'abstenir de toute demande de loyer à l'égard du Conseil de Coopération douanière aussi longtemps que l'Organisation occupera le complexe immobilier et à s'abstenir de toute demande de sortie d'indivision sans l'accord du Conseil de Coopération douanière. Celui-ci s'engage à assumer les charges locatives définies par la législation belge.

Article 6

Si le complexe immobilier visé par le contrat passé entre le Conseil de Coopération douanière et l'Association momentanée «BURCO-CDP» n'était pas disponible selon les dispositions et les conditions dudit contrat, le Royaume de Belgique s'engage à garantir un logement adéquat à l'Organisation jusqu'à ce que le complexe immobilier puisse valablement être mis à sa disposition, sans que la contribution du Conseil de Coopération douanière soit supérieure au montant qu'il aurait dû payer s'il avait pu disposer de ce complexe au 1^{er} juillet 1998.

En contrepartie le Conseil de Coopération douanière s'engage à affecter les indemnités de retard que lui versera la bailleuse emphytéotique, conformément au contrat conclu entre le Conseil de Coopération douanière et l'Association momentanée «BURCO-CDP», au paiement des frais complémentaires encourus par le Royaume de Belgique pour ce logement, sous réserve éventuellement de déductions consécutives au dommage réellement subi par le Conseil de Coopération douanière du fait de ce retard d'occupation, à évaluer conjointement avec le Gouvernement belge.

Article 7

Tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Protocole doit être soumis à une commission, composée de représentants des deux Parties. Celle-ci se réunit à la demande de la Partie la plus diligente et sans délai injustifié.

Article 8

Chacune des Parties notifie à l'autre Partie l'accomplissement des procédures requises par sa législation pour la mise en vigueur du présent Protocole.

EN FOI DE QUOI, les Représentants soussignés, dûment autorisés, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Bruxelles, le 7 février 1997, en deux originaux, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

VOOR HET KONINKRIJK BELGIË:

Carlos VAN WALLEGHEM

Directeur-Generaal, Administratie der Douane en Accijnzen
Ministerie van Financiën

VOOR DE INTERNATIONALE DOUANERAAD:

Leonid LOZBENKO

Adjunct-Secretaris-Generaal

POUR LE ROYAUME DE BELGIQUE:

Carlos VAN WALLEGHEM

Directeur Général, Administration des Douanes et Accises
Ministère des Finances

POUR LE CONSEIL DE COOPÉRATION DOUANIÈRE:

Leonid LOZBENKO

Secrétaire Général adjoint

**VOORONTWERP VAN WET VOORGELEGD
AAN DE RAAD VAN STATE**

—————

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Protocol van overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Internationale Douaneraad betreffende het behoud van de zetel van de Wereld Douane Organisatie in Brussel, ondertekend te Brussel op 7 februari 1997.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Protocol van overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Internationale Douaneraad betreffende het behoud van de zetel van de Wereld Douane Organisatie in Brussel, ondertekend te Brussel op 7 februari 1997, zal volkomen gevolg hebben.

**AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS
AU CONSEIL D'ÉTAT**

—————

Avant-projet de loi portant assentiment au Protocole d'accord entre le Royaume de Belgique et le Conseil de coopération douanière relatif au maintien du siège de l'Organisation Mondiale des Douanes à Bruxelles, signé à Bruxelles le 7 février 1997.

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Le Protocole d'accord entre le Royaume de Belgique et le Conseil de coopération douanière relatif au maintien du siège de l'Organisation Mondiale des Douanes à Bruxelles le 7 février 1997, sortira son plein et entier effet.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 3 maart 1998 door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van wet «houdende instemming met het protocol van overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Internationale Douaneraad betreffende het behoud van de zetel van de Wereld Douane Organisatie in Brussel, onderkend te Brussel op 7 februari 1997», heeft op 3 april 1998 het volgende advies gegeven:

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

In een schrijven van 22 oktober 1997 heeft de minister van Begroting betreurd dat hij pas na de ondertekening van het protocol geraadpleegd is.

Het formuleert heel wat grieven in verband met dat Protocol en besluit als volgt:

«Tot besluit kan alleen maar akte worden genomen van het protocol dat pas na zijn ondertekening aan de administratieve en begrotingscontrole is voorgelegd en kan het voorontwerp van wet ter bekrachtiging van vermeld protocol slechts worden goedgekeurd op voorwaarde (dat) in de memorie van toelichting, zoals uiteengezet, de nodige aanpassingen worden aangebracht.»

De memorie van toelichting dient zo te worden aangevuld, dat daarin op een meer volledige en meer expliciete wijze rekening wordt gehouden met de door de minister van Begroting geformuleerde opmerkingen.

Zo, bijvoorbeeld, wordt in de memorie van toelichting nergens melding gemaakt van het feit dat de tegemoetkoming vanwege de Staat voor 1998 beperkt wordt tot 25 miljoen frank.

De memorie van toelichting behoort tevens vergezeld te gaan van een kopie van de erfpachtovereenkomst die gesloten werd tussen de Wereld Douane Organisatie (WDO) en de tijdelijke vereniging «BURCO-CDP».

De kamer was samengesteld uit:

De heer J.-J. STRYCKMANS, voorzitter;

De heren Y. KREYNS en P. QUERTAINMONT, staatsraden;

De heren P. GOTHOT en J.-M. FAVRESSE, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw B. VIGNERON, toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, eerste auditeur afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer A. LEFEBVRE, adjunct-refereendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer R. ANDERSEN, kamervoorzitter.

De Griffier,

B. VIGNERON.

De Voorzitter,

J.-J. STRYCKMANS.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 3 mars 1998, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet de loi «portant assentiment au protocole d'accord entre le Royaume de Belgique et le Conseil de coopération douanière relatif au maintien du siège de l'Organisation mondiale des douanes à Bruxelles, signé à Bruxelles le 7 février 1997», a donné le 3 avril 1998 l'avis suivant:

EXAMEN DU PROJET

Par lettre du 22 octobre 1997, le ministre du Budget a fait part de son regret de n'être consulté qu'après que le protocole avait été signé.

Il formule un grand nombre de griefs à l'égard du Protocole et conclut en ces termes:

«Tot besluit kan alleen maar akte worden genomen van het protocol dat pas na zijn ondertekening aan de administratieve en begrotingscontrole is voorgelegd en kan het voorontwerp van wet ter bekrachtiging van vermeld protocol slechts worden goedgekeurd op voorwaarde (dat) in de memorie van toelichting, zoals uiteengezet, de nodige aanpassingen worden aangebracht.»

Il y a lieu de compléter l'exposé des motifs afin de tenir compte de manière plus complète et plus explicite des observations formulées par le ministre du Budget.

À titre d'exemple, l'on ne trouve aucune mention, dans l'exposé des motifs, de la limitation à 25 millions de francs de l'intervention de l'État pour 1998.

Il convient également d'annexer à l'exposé des motifs une copie du bail emphytéotique conclu entre l'Organisation mondiale des douanes (OMD) et l'association momentanée «BURCO-CDP».

La chambre était composée de:

M. J.-J. STRYCKMANS, président;

MM. Y. KREYNS et P. QUERTAINMONT, conseillers d'État;

MM. P. GOTHOT et J.-M. FAVRESSE, assesseurs de la section de législation;

Mme B. VIGNERON, greffier assumé.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. A. LEFEBVRE, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN, président de chambre

Le Greffier,

B. VIGNERON.

Le Président,

J.-J. STRYCKMANS.